



TORAH OHR • PARSHAS ZACHOR • MAAMAR 2

ביאור אין השם שלם

Uma explicação de “O Nome não está completo”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/2/

1 ביאור אין השם שלם

Uma explicação de “O Nome não está completo”.

2 ביאור הדברים אין השם שלם ואין הכסא שלם כו' הנה שם הוי"ה הוא בז"א וכסא במלי' ולהיות בחי' הוי"ה שלם היינו שיהיה התחלקות מוחין חו"ב [חכמה ובינה]

Uma explicação das palavras “O Nome não está completo, e o Trono não está completo”, etc. Ora, o Nome Havayá está em Zeir Anpin (os atributos emocionais), e o Trono está em Malchut (soberania). Para que o nível de Havayá esteja completo, é necessário que o intelecto (mochin) se divida em Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento),

ואח"כ הדעת מתחלק לבחי' חו"ג [חסד וגבורה] הוא מבחי' קוצא דשערי דא"א שיוורד עד כתפין דז"א מאחוריו שהוא המחלק כו'.

e, depois, Daat (conhecimento) se divide nos níveis de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção). Isso provém do nível da ponta dos cabelos (kutza d'sa'arei) de Arich Anpin, que desce até os ombros de Zeir Anpin, por trás dele; é isso que divide, etc.

3 והנה זהו בחי' וי"ק [וי' קצוות] וי"ה מלי' דז"א אף הוא מפרצוף דז"א עצמו כנודע כוונת הלולב והאתרוג

כו' וכסא הוא פרצוף המלכות ונקי' וי"ה מוחין הגם שהוא מדות חו"ג [חסד וגבורה] אברהם ויצחק כו'

Ora, este é o nível das seis extremidades (vav ketzavot), vav-hei: também a Malchut de Zeir Anpin pertence ao próprio partzuf (configuração) de Zeir Anpin, como se sabe pela intenção mística (kavaná) do lulav e do etrog, etc. E o Trono é o partzuf de Malchut. E vav-hei é chamada mochin, embora sejam os atributos emocionais (midot) de Chessed e Guevurá, Avraham e Yitschac, etc.

רק יש מדות שהם טבעיים והם בחי' קטנות שיכול להיות כל היום ויש שהוא בגדלות המוחין כמו בשעת התפלה שלכו מתלהט בהתבוננותו כו'.

Mas há midot que são naturais, e elas pertencem ao nível de katnut (pequenez), que pode estar [presente] o dia inteiro; e há midot que estão na gadlut (grandeza) dos mochin, como no momento da oração, quando o coração se inflama por meio de sua contemplação, etc.

4 והנה מלכות נקי לב לבבתי כו' שהוא עיקר החיות והוא בנפש למטה בחי' נקודת הלב ממש שהוא עצמיות מהות הנפש

Ora, Malchut é chamada “coração”, [como em] “Conquistaste meu coração” etc., pois ela é o núcleo da força vital (chayut). Na alma abaixo, corresponde ao nível do próprio ponto do coração, que é a essência do próprio ser da alma,

משא"כ התפשטות כח הנפש בלבושים מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה] כו' הם מבי"ע שאינם אלהו' [אלהות] גם שהם בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כו'.

ao passo que a extensão do poder da alma em vestimentas — pensamento, fala e ação etc. — provém de Beriá, Yetsirá e Assiá, que não são divindade; além disso, corresponde ao nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal etc.

5 והנה עיקר גילוי הלב הוא להיות בבחי' פנימיו' [פנימיות] שתקבל מבחי' ישראל דלעילא פכ"פ [פנים בפנים] כי הוא חייך מקור החיים מקור התענוגים ארץ זבת חלב ודבש יערי עם דבשי להתענג על ה'.

Ora, a revelação essencial do coração consiste em estar no nível da dimensão interior (pnimiyut), para que ela [Malchut] receba do nível do Israel Superior, face a face. Pois “Ele é a tua vida”, a fonte da vida, a fonte dos deleites, “uma terra que mana leite e mel”, “meu favo de mel com meu mel”, para deleitar-se em D'us.

אך בגלות מצרים הוא בכל יום שבכל לילה יורדת לבי"ע ותתן טרף לביתה ונשארת הנקודה תחת היסוד ואח"כ חוזרת ועולה ומתחלה נעשה פרצוף אב"א [אחור באחור]

Mas o exílio do Egito ocorre todos os dias: pois, a cada noite, ela desce a Beriá, Yetsirá e Assiá, “e dá alimento à sua casa”, e o ponto permanece abaixo de Yessod (fundamento). Depois, ela retorna e ascende, e inicialmente forma-se um partzuf de costas com costas,

ואח"כ פכ"פ [פנים בפנים] וזהו דרך המדבר אחרי הוי"ה שצ"ל תחלה אב"א [אחור באחור] והוא ענין המשכ' המוחין בשלימות אך שאינו אלא דרך אחוריים.

e, depois, face a face. Este é o caminho do deserto, após Havayá: primeiro, é preciso estar costas com costas. Isso é a extensão dos mochin em sua plenitude, mas apenas pelo modo das costas (achorayim).

6 ובאור זה בנפש האדם המשכלת ומתבוננת איך שכך יאתה והשכל מכריח ומחייב את האהבה שהרי מצד עצמו עומד על עמדו רק שהמוח שליט כו' לאכפיי' [לאכפייא] וכו'.

A explicação disso na alma da pessoa que raciocina e contempla como é adequado que assim seja, e o intelecto impele e obriga o amor. Pois, por si mesmo, ela permanece onde está; somente o cérebro governa etc., para subjugar etc.

בכל לבבך בשני יצריך ובכל נפשך כו' שיוכל להיות עבודה תמה והמשכת המקיפים אשר קדשנו במצותיו

“Com todo o teu coração”, com as duas inclinações, “e com toda a tua alma” etc., para que possa haver um serviço completo e a atração dos makifim (luzes circundantes): “que nos santificou com Seus mandamentos”,

כי מצות המלך הוא ואעפ"כ [ואף על פי כן] כל עבודתו הוא בבחינת חיוב והכרח השכל שעדיין אין התענוג נרגש להיות כו'.

pois é o mandamento do Rei. E, apesar disso, todo o seu serviço está no nível da obrigação e da coerção do intelecto, pois o deleite ainda não é sentido a ponto de ser etc.

7 והנה מבחינת אב"א [אחור באחור] נעשה אח"כ פב"פ [פנים בפנים] כי להיות המשכת המוחין הוא מבחי' קוצא דשערי דא"א יאר פניו כו' ובבחי' פנימיות נעשה השם שלם וכו'.

Ora, do nível de costas com costas, passa-se depois a face a face. Pois, como a extensão do intelecto (mochin) provém do nível da ponta dos cabelos de Arich Anpin, [vem daí] “que Seu semblante faça brilhar”, etc.; e, no nível da dimensão interior (pnimiyut), o Nome torna-se completo, etc.

וכסא השם שלם כו' וכסא הוא מלכות בנין המלי' מהגבורות שאין מלך בלא עם שלפי האמת אין על מי למלוך אלא שכך עלה ברצונו להיות צמצום ולהיות נראה ליש כו'.

E o Trono do Nome torna-se completo, etc. O Trono é Malchut (soberania); a construção de Malchut provém das guevurot (forças de contenção), pois “não há rei sem um povo”. Na verdade, não há ninguém sobre quem reinar; mas assim surgiu em Sua vontade que houvesse tsimtsum (contração) e que [a criação] parecesse uma existência (yesh), etc.

8 וצ"ל העלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] ע"י צמצום ג"כ בחי גבורות עובד אלהים שונה פרקו כו' שהוא בחי' כסא וישיבה שמשפיל בחי' אחוריים כו'.

E deve haver uma elevação de mayin nukvin (águas femininas) por meio de tsimtsum (contração), também no nível de Guevurot: “aquele que serve a D'us”, “aquele que repassa seu capítulo”, etc. Esse é o nível de um trono e de sentar-se, no qual se rebaixa o nível das costas, etc.

וכן התורה היא כתובה פנים ואחור שיש פנימית וחיצונית גשמית המצוה היא חיצונית כמו ד' פרשיות שבתפילין על קלף והפנימית הוא חו"ב [חכמה ובינה] הרמוזים בקדש כו'

E, da mesma forma, a Torá: “está escrita pela frente e por trás”, pois há uma dimensão interior (pnimiyut) e uma dimensão exterior (chitsoniyut) física. A mitsvá é exterior, como as quatro seções dos tefilin, no pergaminho; e a dimensão interior é Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), aludidas em [a seção] “Kadesh”, etc.

וכן בסכך הסוכה הסכך הוא חיצונית ופנימית הוא המקיפין והכלל שהחיצוני [שהחיצונית] הוא מה שאין בזה תענוג ובפנימית מתגלה התענוג כו' עולמך תראה בחיך כו' וזה נמשך מזה שמאב"א [שמאחור באחור] נמשך להיות פב"פ [פנים בפנים] כו'.

E o mesmo ocorre com o sechach da sucá: o sechach é a dimensão exterior, e a dimensão interior são os makifim (luzes circundantes). A regra geral é que a dimensão exterior é aquela em que não há deleite, enquanto na dimensão interior o deleite é revelado, etc.: “Que vejas teu mundo durante tua vida”, etc. E isso decorre do fato de que de costas com costas passa-se a estar face a face, etc.

9 וזהו שמצא משה מעלת ישראל עם קשה עורף וסלחת כי חטא העם חטאה גדולה ולא היו ראויים לסליחה מצד המשכת והשתלשלות המדות רק משה המשיך מלמעלה בחי' ארך אפים כו'

E é por isso [que] Moshe encontrou o mérito de Israel em “um povo de dura cerviz, e Tu perdoarás”: pois o povo havia cometido um grande pecado e não era digno de perdão segundo a extensão e a cadeia descendente (hishtalshelut) dos atributos emocionais (midot); somente Moshe fez descer do alto o nível de “lento para irar-Se” (erech apayim), etc.

אך למה הם ראויים להמשכה זו לזה אמר משה עם קשה עורף הוא שיש להם קשות וחזק והתגבורות במדות עורף כו' ושם הוא בחי' קוצא דשערי מא"א [מאריך אנפין] שע"י יומשך י"ג מדות דא"א כנ"ל.

Mas por que eram dignos dessa extensão? A isso Moshe respondeu: “é um povo de dura cerviz”, isto é, possuem dureza, firmeza e fortaleza nos atributos emocionais da nuca (oref), etc. E ali [na nuca] está o nível da ponta dos cabelos de Arich Anpin, por meio do qual serão estendidos os Treze Atributos de Arich Anpin, como mencionado acima.

10 והנה זלעזיז [זה לעומת זה] היא בחי' עמלק ע"ם מל"ק כו' ראשית גוים עמלק שכל עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] הם מז' ימי הבנין והוא בדעת דאחורי כתפין. אך פרעה היה מדעת העליון והוא היה בדעת התחתון.

Ora, no lado oposto (zeh le'umas zeh), encontra-se o nível de Amalek, [lido como] am malak, “um povo que belisca”, etc. “Amalek foi o primeiro dos povos”, pois todas as nações idólatras provêm dos sete dias da construção, e ele se encontra em Daat, atrás dos ombros. Mas o nível de Pharaoh provinha de Daat superior, e ele [Amalek] se encontrava em Daat inferior.

והנה המשכת המוחין במדות הוא דרך בחינת הצואר שמשם מצרים מצר הגרון וכ"ז [וכל זה] הוא בחינת אחוריים פרעה הוא אחורי עורף שלכן נקי ירדת המוחין בגרון בשם ירידה.

Ora, a extensão dos mochin aos midot ocorre pelo nível do pescoço; dali vem Mitsrayim (Egito), a estreiteza da garganta (meitzar hagon). Tudo isso corresponde ao aspecto posterior: Pharaoh é a parte posterior da nuca. É por isso que a descida dos mochin à garganta é chamada “descida”.

והמשכתם משם ולמטה בגוף נקי עליי [עלייה] כמ"ש ויוסף הורד מצרימה וכתב אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה כו' ומה הוא עלייתם היינו בהתפשטותם, בהגוף ארץ טובה ורחבה

E a extensão deles dali para baixo, para dentro do corpo, é chamada “ascensão”, como está escrito: “E Yossef foi levado para baixo ao Egito”; e está escrito: “Descerei contigo ao Egito e certamente te farei subir”, etc. E em que consiste a ascensão deles? Em sua expansão, no corpo, “uma terra boa e espaçosa”.

(כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וישב עמ"ל [ענין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ לכן אמור פ' וארא) והיינו לפי שהגרון הוא בחי' אחוריים ולכן אינו תלוי במה שהמקום גבוה כו'.

(Como está escrito em Likkutei Torah do Arizal, Parashat Vayeshev; veja o que foi escrito acima na explicação do versículo “Portanto, dize”, Parashat Va'eirá.) Isso se deve ao fato de que a garganta corresponde ao aspecto posterior; por isso, não depende de o lugar ser elevado, etc.

והנה המשכת דרך אחוריים שם עומד עמלק הוא בחי' הקשיות להפוך יודע רבוננו כו' משא"כ פרעה לא ידעתי כו' ובמופתים היי [היה] בטל לולי כי אנכי הכבדתי כו' אבל עמלק ידע כל הנסים.

Ora, na extensão que ocorre pelo caminho da parte posterior, ali se encontra Amalek. Ele é o aspecto da dureza que se volta ao contrário: “sabe quem é seu Mestre”, etc. Pharaoh, por sua vez, [disse]: “Não conheço”, etc.; e, diante dos milagres, teria sido subjugado, não fosse “Eu endureci”, etc. Mas Amalek conhecia todos os milagres.

11 והנה זלע"ז [זה לעומת זה] נגד אחוריים [אחוריים] דקדוש [דקדושה / דקדושת] חוזק התגברות מחמת חיוב השכל

וזה להפך התגברות נגד השכל הגם שהשכל מחייב והוא בחוצפה בלי טעם ודעת

Ora, “um oposto ao outro”: diante do aspecto posterior da santidade, [que é] força [e] firmeza provenientes da exigência da razão, há o oposto: firmeza contra a razão, embora a razão o exija; e isso se dá com insolência, sem razão nem discernimento.

וזהו כל הנחשלים אחריך שהם בבחי' אחוריים כו' ומלחמה לה' מדר כו' שבכל יום הוא יציאת מצרים וצ"ל מלחמה זו בכ"י [בכל יום].

E isso é “todos os que ficaram para trás de ti”: eles estão no nível do aspecto posterior, etc. E “D'us mantém guerra [contra Amalek] de geração em geração”, etc., pois todos os dias há uma saída do Egito, e essa guerra deve ser travada todos os dias.

והנה בזמן הגלוי [הגלות] מחה אמחה כו' מלחמה להוי"ה היינו בחי' אחוריים אבל והיה בהניח כו' אל ארץ טובה ורחבה אהבה בתענוגים תמחה מעצמך כו' וד"ל [ודי למבין]:

Ora, no tempo do exílio, “apagarei completamente”, etc., “Havayá mantém guerra”: isto é, o nível do aspecto posterior. Mas “E será quando [Ele] te der repouso”, etc., “numa terra boa e ampla”, “amor em deleites”, “tu apagarás” por ti mesmo, etc. Isso basta para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak